



El Ecuatorianísimo

AECALIFORNIA Boletín oficial de Asociación Ecuatoriana de California para los Ecuatorianos y Amigos
A Non-Profit Organization P.O. Box: 162796 Sacramento, CA 95816

URL: www.aecalifornia.org Email: information@aecalifornia.org Septiembre 2009

Por Imelda Granda:

Qué reunión la anterior. Patricio Montaña y su familia nos recibieron en su casa de Lake Tahoe y la distancia no fue obstáculo para que más de treinta miembros de AEC se reunieran para pasar una tarde inolvidable, ver el partido de Ecuador vs Colombia y luego hacer una fiesta que no se olvidaran por más que quieran.

Muchas gracias Patricio por recibir a la Asociación Ecuatoriana de California, en realidad estuvimos muy a gusto. Vinieron nuevos miembros y también aquellos que no los habíamos visto tiempos como la familia Cruz que se vino desde San Jose (4 horas de viaje). Aunque perdió Ecuador, la camaradería con los colombianos presentes fue un gesto de lo que es la asociación ecuatoriana, un conjunto solido de hermandad con un propósito común de ayudar a aquellos que nos necesitan en Ecuador.

En la reunión se informó formalmente del éxito del Festival que por la celebración del 10 de Agosto la Asociación celebó en Vallejo. Con la recaudación de ese evento y otros que hemos realizado se decidió que estamos en posición de hacer una donación significativa para que la misión de los médicos de Faces of Tomorrow que irá a Ecuador a hacer operaciones gratis en los niños en Quito, tenga éxito. Creo que todos nos sentimos bien al saber que en la Fiesta Anual de la AEC en Diciembre entregaremos una donación a la misión de los médicos de Kaiser Permanente en Sacramento que integran Faces of Tomorrow, irán a un hospital en el sur de Quito, uno de los sitios mas pobres de la capital.

Muchas gracias a todos los que asistieron. Se cumplió una vez más el objetivo de la Asociación Ecuatoriana de California. Celebramos el partido, aunque no la perdida, por ahí las habilidades proveyeron de unos Llapingachos, fritada, ceviche, etc. y luego nuestro presidente había traído el Karaoke Ecuatoriano que causó que los cantantes del folklor ecuatoriano siguieran cantando por cinco horas hasta que el sueño no se pudo más.

**FIESTA ANUAL DE AEC
SÁBADO 12 DE DICIEMBRE, 2009
VETERANS MEMORIAL CENTER
203 East 14th Street
DAVIS, CA 95616**

MARQUEN SUS CALENDARIOS

Nos preparamos ya para la Fiesta Anual de la Asociación Ecuatoriana de California) que tendrá lugar en el Veterans Memorial Center en la ciudad de Davis el día 12 de Diciembre, 2009. Necesitamos voluntarios para la organización del evento, la cena, el programa cultural etc. Por favor contactar a Imelda Granda para anotarse a participar en la organización. Las entradas cuestan \$30 adultos y \$5 para los niños.

COMPRE SUS BOLETOS POR INTERNET EN:

www.aecalifornia.org

TAMBIÉN PUEDE HACER UNA DONACIÓN POR INTERNET SI NO VA A PODER ASISTIR



El Veterans Memorial Center localizado en 203 East. 14th St. Davis, CA 95616 donde tendrá lugar la Fiesta Anual de la Asociación Ecuatoriana de California.

Davis, la Ciudad de la Bicicletas

Bicycles and Davis

It is the goal of the City of Davis to create and maintain an integrated system of bikeways. The City recognizes the need to encourage bicycle travel for both transportation & recreation and works to promote bicycle use as a viable, attractive, non-polluting form of transportation and assure safe and convenient access to all areas of the city.

In a town where bicycles are more prolific than people, you will encounter a population of bicycles as diverse as their owners. Owing partially to Davis' flat topography and



an extensive network of bike paths, bicycling is a primary mode of transportation for many. If you have a bike, make sure to lock it in a designated area. If you haven't a bike (and need one), there are a plethora of bike shops to suit your needs, wants and budget. There are also many pleasant bike rides awaiting you and your bike.



**INVITACIÓN ESPECIAL
PRÓXIMA REUNIÓN DE AEC
EN EL AREA DE SACRAMENTO
Sábado 3 de Octubre, 2009**

La próxima reunión de la AEC se realizará este próximo Sábado 3 de Octubre de 2009 a las 4 p.m. en casa de Greg y Liz Goldthrope. Allí compartiremos nuestros platos favoritos, haremos planes para la fiesta de Halloween el 31 de Octubre y la Fiesta Anual para así poder ayudar en Ecuador.

Quedan todos cordialmente invitados. Esperamos contar con la presencia mayoritaria de los miembros, amigos y sus familiares.

Anfitriones: Greg y Elizabeth Goldthrope
Dirección: 5310 Sherbrook Way
Antelope, CA 95843
Teléfono 916-532-1359
Día: Sábado, 3 de Octubre, 2009
HORA: 4 pm.
COMIDA: Por favor traiga un plato (6 personas) para compartir.

Habrán sorpresas !!

**VENGA CON TODA SU FAMILIA
LOS NIÑOS SIEMPRE SON BIENVENIDOS**

ALLÁ NOS VEMOS para compartir una tarde con mucha amistad y alegría

DIRECCIONES PARA LLEGAR:

Si viene del area de la Bahía de San Francisco, tome la autopista 80 Este hacia Sacramento. Desde el Centro de Sacramento Tome la autopista I-80 hacia Reno. Tome la salida Antelope Rd, vire a la izquierda, pase sobre la autopista hasta llegar a Don Julio Blvd. Vire a la derecha en Don Julio, vire a derecha en la segunda luz que es Heartland. Pase dos señales de STOP y vire a la izquierda en Palmerson. En la primera intersección vire a la izquierda en Sherbrook Way y la casa de Liz y Greg estará a su izquierda.

**INVITACIÓN TO NEXT REUNIÓN OF
AEC IN THE SACRAMENTO AREA
Saturday, October 3, 2009**

You and your family are invited to the next reunion and party of AEC which will take place this Saturday, October 3, 2009. There will be wonderful food, will make plans for helping people in Ecuador.

HOST: Home: Greg and Liz Goldthrope
Address: 5310 Sherbrook Way
Antelope, CA 95843
Telephone: 916-532-1359

WHEN: Saturday October 3, 2009
TIME: 4 PM
FOOD: Please bring a dish (for six) to share.

**SEE YOU THERE !!
CHILDREN ARE ALWAYS WELCOME
COME AND JOIN US WITH ALL YOUR FAMILY
FOR AN AFTERNOON AND EVENING WITH:**
• Food , Music, Great friendship
SEE YOU THERE !!

DIRECTIONS:

If you come from the San Francisco Bay Area, take I-80 East. From Downtown Sacramento. Take I-80 east towards Reno. Take the Antelope exit; turn left and go over the freeway. When you reach Don Julio turn right. On the second light turn right onto Heartland. On the second stop sign turn left on to Palmerson. On the first interseccion, turn left onto Sherbrook Way. Liz's home will be on your left hand side.

**OCTUBRE MES DE MUCHAS ACTIVIDADES
MARQUEN SUS CALENDARIOS**

OCTUBRE 3, 2009 Reunión de AEC

Octubre 10, 2009 Ver el Partido de Ecuador con Uruguay. Hay algunos voluntarios que quieren invitar a los demás para verlo juntos? Si es así, déjenos saber. Llamar al 530-758-8432



BAILE DE DISFRACES POR HALLOWEEN

Octubre 31, 2009. Fiesta y baile de Disfraces por Halloween. Piñatas para los niños, Treak or Treating, Concurso de Disfraces y Baile para los adultos. Colada morada con guaguas de pan.

**Redwood Building
1001 Anderson Road.
Davis, CA 95616
4 p.m -12 a.m.**

Donación \$10, Niños gratis.

En las próximas fotografías les damos una impresión del ambiente que se vivió en Lake Tahoe en la reunión anterior que coincidió con el partido par a las eliminatorias del mundial e Sud África 2010.

Aquí vemos al anfitrión Patricio Montano quien fue tan instrumental en formar el Ballet Ecuatoriano y también contribuye como el DJ oficial de AEC. Patricio también es miembro de la directiva de AEC y todas sus colaboraciones para nuestra labor en Ecuador son muy apreciadas.



Aquí vemos a Patricio dirigiéndose elocuentemente a público asistente y guiándoles para que tengan una gran fiesta.



Los adultos como los niños estuvieron muy cómodos y muy a gusto viendo el partido y comiendo tanto como pudieron.



Los hinchas estaban hasta en la galería, haciendo barra junto también a los colombianos. Aquí vemos que la camiseta tricolor fue vestida por aquellos que aunque no nacieron en Ecuador son amigos que comparten nuestra amistad y convivencia.



Sus rostros de Junín y Manuel Ludeña lo dicen todo. El baile comenzó, nos habíamos olvidado de la perdida para ese entonces y a cantar y bailar se ha dicho.



Dos colombianas, dos ecuatorianos y sus amigos celebraron hasta fuera del recinto gozando el paisaje y el cielo sin una nube en esa hermosa ciudad de Lake Tahoe.



KOHL'S FELICITA LA LABOR DE LA ASOCIACIÓN ECUATORIANA DE CALIFORNIA Y ENVÍA UNA DONACIÓN DE \$500 PARA LA MISIÓN CON LOS NIÑOS EN ECUADOR.

AECALIFORNIA
Att: Jose Granda
P.O. Box 162796
Sacramento, CA 95816

Dear Jose:

Thank you for inviting Kohl's department Stores and our Associates to volunteer their time with AECALIFORNIA on August 9, 2009. Our Associates had a wonderful time participating. Enclosed please find a grant check in the amount of \$500 on behalf of our Associates who volunteered their time in support of AECALIFORNIA. Note that all funding provided by Kohl's including this grant, are restricted to youth-focused community programs or initiatives.

Kohl's strongly believes in supporting communities nationwide. As a family-oriented company, Kohl's dedicates its charitable efforts to improving health and educational opportunities for children nationwide, through our Kohl's Cares for Kids programs. Due to the success of t our Fundraising Card, Kids Who Care Scholarship, Children's Hospital, and A-Team program and because of the great partnership with local nonprofit organization such as your, we are able to help children across the country. To lean more about all of the ways we support kids and how you can participate in our programs, visit www.kohlscorporation.com.

Thank you for your participation in the A-Tem program and your support of the community. Together we can make a big difference in the lives of children.

Sincerely

Gina Airraudi
Kohl's Department stores
Kohl's cares for Kids/Community Relations

QUE SON LAS GUAGUAS DE PAN Y La COLADA MORADA?

Para nuestros amigos que no son ecuatorianos les ofrecemos una explicación. En Ecuador no hay Halloween, pero se celebra el Día de los Difuntos. Por esos días en los hogares ecuatorianos se hace un pan especial en forma de muñecos de pan. Unos parecen como si estuviesen vestidos con pantalón y otras con vestidos, pero todo hecho de pan con decoraciones como las de los pasteles. La palabra "guagua" viene del quechua, lenguaje de los indígenas que significa niño o niña.

El Día de los Difuntos o Finados como se lo llama en Ecuador, es un acto lleno de fe y ritualismo dentro de la cultura ecuatoriana. Cada 2 de noviembre, cientos de familias visitan los cementerios con flores y plegarias y disfrutan del sabor de la tradicional colada morada y guaguas de pan en compañía de sus allegados y el recuerdo de sus muertos.



En el norte del país, especialmente en las provincia de Imbabura (Otavalos), familias indígenas completas vestidas con sus mejores vestimentas típicas visitan los cementerios llevando flores, coronas de papel, cruces, espermas y comida, llamado ricurishca: ollas de alimentos, huevos cocidos, frutas y demás. Símbolos que expresan el sincretismo de elementos religiosos católicos y de sus propias tradiciones ancestrales y que el pueblo mestizo ha heredado del pueblo indígena muchas veces sin saberlo.

Esperamos que prueben este plato exquisito en la Fiesta de Hsloween. Octubre 31, 2009 en Davis.

Asociación Ecuatoriana de California
P.O. Box 162796
Sacramento, CA 95816

Place postage Here